・・まりのの：

① **ばらばら**

* Vyjadruje stav deštrukcie (na kusy), potrhanosti. Môže sa ale vyjadrovať zvuk šušťania a trasenia. Popisuje teda napr. aj náhly silný dážď, kráčajúci zástup, alebo pomalé padanie/znášanie sa k zemi.
* ／
* Možnosť prekladu: *šušťať, byť na kusy, rozbiť...*
* Príslovka (tj. bez partikule): **ばらばら**がされた。; vyskytuje sa aj s partikulou *to* (雨がばらばらと降ってきた。[[1]](#footnote-1)).
* So slovesom *suru* sa pojí cez partikulu *ni* a tvorí tak sloveso.

Alternatívna forma: バラバラ

例文： 彼女は手紙をばらばらに引きいた。[[2]](#footnote-2)

‘Roztrhala list na kusy.’

一度させたジグソーパズルを**ばらばら**にして、もう一度始 めからやってみる。[[3]](#footnote-3)

‘Zkusím raz poskladané puzzle rozhádzať a ešte raz ich poskladať od začiatku.’

Pozn.:

* V rôznych stupňoch znelosti (は、ば、ぱ) sa stupňuje aj význam výrazu:

はらはら chvenie

ばらばら šum

ぱらぱら rachot, rinčanie

② **ぎりぎり**

* Vyjadřuje nejnižší možný bod (většinou cena); spěch, který má za následek provedení činnosti v poslední možnou chvíli; skřípání zubů; uvázání něčeho pevně...
* Možnosti překladu: *Rock bottom, jen tak tak, na poslední chvíli, poslední možný, těsně...*
* Příslovce (tj. bez partikule); též jako podstatné jméno (s pádovými partikulemi まで、で atd.)
* ぎりぎりの時間 = v poslední chvíli
* ぎりぎりの[[4]](#footnote-4) = nejnižší možná cena

Alternativní forma: ギリギリ

例文： 学生のは、なんてほんとぎりぎりまでほったらかしてた なあ。

‘Jako student jsem dělal domácí úkoly v polední možnou chvíli.’[[5]](#footnote-5)

私はにぎりぎりのところにった。

‘Já jsem stihnul poslední vlak jen tak tak.’[[6]](#footnote-6)

③ **じっと**

* Nehybne, dlho, či trpezlivo vykonávať činnosť.
* Možnosti prekladu: *uprene, trpezlivo...*
* Bez partikule sa často pojí s 見る、聞く、する a 考える.

Alternatívna forma: ジッと

例文： 相手の顔をじっと見る。[[7]](#footnote-7)

‘Zazerám na jeho tvár.’

お母さんは子どもに電車の中で「もう歩き回らないでじっとし てて」といっていました[[8]](#footnote-8)。

‘Matka vo vlaku vravela dieťaťu: „Už sa toľko nevrť, seď poriadne!“’

④ **がれる。**

* Vyjadřuje činnosti, které jsou vysoce náročné nebo obtížné.
* (dosl.) „ zlomit kost“
* Možný překlad: *Painstaking, backbreaking job* (en); namáhavá práce (cz)
* Často se pojí s výrazem 仕事
* Antonymní forma je 骨が折れない[[9]](#footnote-9)
* Jednoduše, lehce, bez námahy

Alternativní formy: 骨の折れる／骨が折る (vynaložit úsilí, námahu).

例文： ものれるをにやる。

‘Udělám to, co je nejtěžší, jako první.’[[10]](#footnote-10)

1. Oba príklady prevzaté z <http://pj.ninjal.ac.jp/archives/Onomatope/50_on/barabara.html>. [↑](#footnote-ref-1)
2. Príklad prevzatý z aplikácie Yomiwa, ktorá sa dá stiahnuť na <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.yomiwa.yomiwa&hl=en>. [↑](#footnote-ref-2)
3. Príklad prevzatý z <http://pj.ninjal.ac.jp/archives/Onomatope/50_on/barabara.html>. [↑](#footnote-ref-3)
4. Príklad prevzatý z http://ejje.weblio.jp/content/ぎりぎり. [↑](#footnote-ref-4)
5. Príklad prevzatý z <http://eitopi.com/girigiri-eigo>. [↑](#footnote-ref-5)
6. Príklad prevzatý z http://tangorin.com/general/ぎりぎり. [↑](#footnote-ref-6)
7. Príklad prevzatý z <http://pj.ninjal.ac.jp/archives/Onomatope/50_on/jitto.html>. [↑](#footnote-ref-7)
8. Príklad prevzatý z <https://www.youtube.com/watch?v=DAOQn8kttec>. [↑](#footnote-ref-8)
9. Príklad prevzatý z http://ejje.weblio.jp/content/骨が折れる. [↑](#footnote-ref-9)
10. Príklad prevzatý z http://eow.alc.co.jp/search?q=骨の折れる作業. [↑](#footnote-ref-10)